

## Autores

### *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses 40.2*

**Jean-Claude Anscombe** est directeur de recherche émérite au CNRS, rattaché à l'équipe Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires : centre Jean Pruvost (LT2D – EA 7518) de CY Cergy Paris Université. Il a également enseigné la sémantique et la pragmatique à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales de Paris où il a formé un bon nombre de chercheurs. Il travaille depuis plus de 50 ans sur la sémantique et pragmatique du français et de l'espagnol. Ses sujets de recherche abordent la sémantique-pragmatique des marqueurs du discours, les proverbes et énoncés sentencieux, la sémantique verbale et la morphologie entre autres. Il a publié de nombreux articles et ouvrages et il a écrit récemment un dictionnaire bilingue de proverbes français-espagnol dans la maison d'éditions Lambert-Lucas.

**María José Arévalo Benito** es profesora contratada doctora en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) donde imparte docencia de lingüística francesa al estudiantado de Filología Francesa y francés como lengua extranjera (FLE) a los y las estudiantes de otros grados de letras. Actualmente participa en el proyecto de investigación denominado "El multilingüismo y el aprendizaje integrado de lenguas: Herramientas estratégicas y metodológicas en el entorno escolar". Su investigación se centra en la didáctica del FLE siendo la integración de la literatura en el aula de FLE y la adquisición de la gramática en entornos multilingües sus principales ejes de trabajo.

**Rosianne Arseneau**, Ph. D., est professeure associée au Département de didactique des langues de l'Université du Québec à Montréal. Ses recherches portent sur l'enseignement de la grammaire et de l'écriture au primaire et au secondaire, avec un intérêt particulier pour l'intégration des outils numériques à l'apprentissage du français écrit. Ses contributions scientifiques examinent comment un enseignement interactif et contextualisé de la grammaire peut favoriser la conscience métalinguistique et améliorer la compétence en écriture des élèves. L'analyse comparative des supports numériques et manuscrits est au cœur de ses recherches, afin d'identifier leurs potentialités respectives dans l'élaboration des stratégies de révision et des traces écrites. En tant que consultante et experte, Rosianne Arseneau collabore avec plusieurs développeurs de technologies éducatives québécois, contribuant à la conception de plateformes numériques, reliant ainsi ses travaux universitaires aux innovations pratiques du secteur des technologies éducatives.

**Dorine Bertrand** est Professeur Associée (PRAS) au Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras de l'Universidad de Valladolid (UVA). Ses recherches s'inscrivent dans le champ des études francophones et portent principalement sur l'exil ainsi que ses représentations littéraires. Sa thèse doctorale explore l'écriture de l'exil dans l'œuvre de Chahdortt Djavann. Parallèlement à son activité universitaire, elle enseigne la Lengua castellana y Literatura au Lycée Français International de Castilla y León, où elle est également coordinatrice des examens DELF et DALF, ainsi que référente EBEP.

**Bouhssine Sidi Mohamed**, docteur en littérature française, est membre du laboratoire LALIES (Langue, Littérature, Imaginaire et Esthétique) de la Faculté des lettres et sciences humaines de Fès-Saïss. Ses recherches portent sur la littérature francophone, l'interculturalité et plus particulièrement la littérature de voyage.

Il a publié plusieurs articles, dont « Nicolas Bouvier à Tabriz : une ethnographie du quotidien », « L'art du voyage : entre quête de soi et découverte de l'autre », « La poétique du voyage et de l'écriture chez Nicolas Bouvier » et « L'esthétique du voyage : écriture, perspectives et vision du monde ».

Outre ses travaux sur Nicolas Bouvier, il a également présenté des communications lors de colloques et de journées d'étude. Ses présentations explorent des thèmes variés, allant des défis de l'interculturalité en littérature aux représentations artistiques de la polygamie dans l'œuvre de Mariama Bâ, en passant par le rôle de la littérature dans l'enseignement du français. Plus récemment, il a présenté une communication intitulée « Gabriela Mistral : diplomatie, exil et poétique d'un monde en mutation », démontrant son intérêt pour les figures littéraires engagées socialement et les liens entre la littérature et le contexte sociopolitique. Son approche se caractérise par un intérêt particulier pour les dimensions esthétiques, culturelles et pédagogiques des textes littéraires.

**Juan Carrillo del Saz** es doctor en Filología Inglesa (UAB), máster en Estudios de Traducción (UPF), graduado en Traducción e Interpretación (UPF) con Premio Extraordinario de Fin de Carrera y Arquitecto (UPV). Miembro de los grupos Cos i Textualitats (UAB) y Trilcat (UPF). XXIV Premio Andreu Febrer de Traducción (2020). Su investigación se centra en los campos de la traducción y la recepción literarias, concretamente, de autoras norteamericanas premodernistas, desde un enfoque multidisciplinario que combina la traductología con los estudios literarios y de género. Ha presentado los resultados de su investigación en congresos y jornadas internacionales en las universidades de Alicante, Alcalá, Complutense, Le Mans (Francia), Málaga, País Vasco, París-Nanterre (Francia), Pompeu Fabra, Jean Monnet Saint-Étienne (Francia), Sapienza (Italia) y Siena (Italia), y en el National Willa Cather Center (Estados Unidos); y los ha publicado en revistas como *Journal of Audiovisual Translation*, *Estudios de Traducción*, *Enthymema* y *Anuari TRILCAT*, y en la colección *Les Cahiers d'Allhis*.

**Mariona Casas-Deseuras** es doctora en Didáctica de la Lengua y la Literatura por la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Desarrolla su actividad docente e investigadora en el Departamento de Filología y de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya (UVic-UCC); como docente, en los grados de Maestro y en el Máster Universitario de formación de Profesorado de Educación Secundaria y Bachillerato (especialidad de lenguas); y como investigadora, en el grupo de investigación en lingüística aplicada, didáctica y literatura (Glossa). Ha liderado y participado en varias convocatorias competitivas de investigación, tanto de ámbito nacional como internacional, y ha publicado sus trabajos en revistas indexadas (*L1-Educational Studies in Language and Literature*, *Tejuelo* o *Caplletra: Revista de Filología*, entre otras) y en volúmenes de prestigiosas editoriales del ámbito educativo (Peter Lang, l'Harmattan, Octaedro, Graó). En ambos casos (artículos, capítulos), los trabajos son fruto de las investigaciones llevadas a cabo en el ámbito de la didáctica de la escritura y de la gramática en la educación obligatoria y, de manera más general, la enseñanza reflexiva de las lenguas en la formación inicial desde un enfoque plurilingüe.

**Marion Deslandes Martineau** est doctorante en éducation et chargée de cours à l'Université du Québec à Montréal et étudiante-rechercheuse à la Chaire UNESCO de développement curriculaire. Après une maîtrise en didactique avec un mémoire portant sur l'environnement socioéducatif à l'école alternative et un baccalauréat en enseignement du français au secondaire, ses recherches se concentrent aujourd'hui sur les pratiques du personnel enseignant en lien avec l'écriture inclusive à l'école primaire et secondaire québécoise.

**Laura Destan** est agrégée d'espagnol depuis juillet 2025 et titulaire d'un Master en Études hispaniques de l'Université Bordeaux Montaigne depuis 2024, elle réalise à l'heure actuelle son stage d'agrégation dans l'enseignement secondaire. Son mémoire de Master, soutenu en juin 2024 et réalisé sous la direction d'Amélie Florenchie, portait sur la traduction inédite en français de trois nouvelles inédites d'Emilia Pardo Bazán et sur les problèmes qu'elle posait dans une perspective de genre. Après son stage d'agrégation, elle souhaite s'inscrire en doctorat pour réaliser une thèse sur les nouvelles de l'écrivaine galicienne.

**Julie Fintzel** est Maîtresse de Conférences au Département des Langues Étrangères Appliquées de la Faculté LLSH de l'Université du Mans, et membre du laboratoire 3L. AM. Sa thèse de doctorat, soutenue en 2015 à l'Université d'Aix-Marseille, porte sur l'utilisation de l'apocryphe dans l'œuvre narrative de Max Aub, figure majeure de l'exil républicain espagnol. Si cette thèse s'inscrit dans une perspective d'histoire de la littérature, elle aborde également des thématiques transversales comme celles des conflits de mémoires ou de l'écriture de l'histoire. Plus largement, Julie Fintzel s'intéresse aux implications du jeu sur la porosité des frontières réalité-fiction, aux représentations littéraires de certains espaces ou événements historiques, au rôle joué par la censure franquiste sur la réception d'auteurs de l'exil républicain espagnol (Corpus Barga, par exemple), ainsi qu'aux stratégies déployées par ces derniers pour surmonter les obstacles à la diffusion de leurs écrits. Ses travaux les plus récents sont consacrés à différentes formes de médiation culturelle entre la France et l'Espagne au xx<sup>e</sup> siècle.

**Amélie Florenchie** est docteure depuis 2003, Maîtresse de Conférences au département d'Etudes ibériques et ibéro-américaines de la Faculté de Langues et Civilisations de l'Université Bordeaux Montaigne depuis 2005 et MCF-HDR dans ce même département depuis 2016. Elle est membre du laboratoire AMERIBER (UR 3656) et du centre CHISPA (<https://es-la.facebook.com/ChispaAmeriber/>). Ses recherches portent sur le roman espagnol contemporain (xix<sup>e</sup>-xxi<sup>e</sup>) et plus spécifiquement sur la littérature d'autorité féminine, depuis une perspective féministe. Elle a coordonné plusieurs ouvrages collectifs (*La ejemplaridad en la narrativa española contemporánea*, *Référentialité et autoréférentialité dans le roman espagnol contemporain*, *Nuevos dispositivos enunciativos en la era digital*, etc.) et publié une monographie intitulée *Essai sur le roman érotique espagnol* (PUR, 2024). Elle coordonne à l'heure actuelle le projet NUMILIA, sur la production féministe de l'écrivaine espagnole Emilia Pardo Bazán (1851-1921) et sur sa traduction en français (<https://numilia.hypotheses.org/>).

**Marie-Hélène Giguère** est professeure au département d'éducation et formation spécialisées de l'Université du Québec à Montréal en orthodidactique de la lecture-écriture. Ses travaux portent sur la didactique de la grammaire et de l'écriture de même que sur le développement professionnel des personnes enseignantes et conseillères pédagogiques. Marie-Hélène mène des recherches sur l'enseignement et l'apprentissage de

la syntaxe et de l'orthographe grammaticale par le biais de dispositifs interactifs et métacognitifs depuis dix ans. Ses travaux la mènent aussi à mener des projets portant sur le développement professionnel des enseignantes et des enseignants par le biais de cercles pédagogiques, un dispositif réflexif et collaboratif qui exploite des exemples de pratiques sur vidéo à des fins interprétatives. Marie-Hélène est membre du CA de l'association internationale de recherche en didactique du français de même que de l'équipe de recherche ADEL (apprenants et difficultés en littératie).

**Alba Lobato Fernández** es graduada en Educación Primaria por la Universidad de Cádiz, con especialización en AICLE en lengua francesa, y actualmente cursa un Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE). Ha desarrollado su actividad docente como auxiliar de conversación y como profesora de español en distintos niveles (A1-B2) en Francia, adquiriendo experiencia en la transmisión y enseñanza comunicativa y cultural del español en el contexto escolar. Ha sido becaria de colaboración en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Cádiz, colaborando así en el proyecto de I+D+I *EGRAMINT: La elaboración de una gramática escolar interlingüística: Hacia una enseñanza reflexiva de las lenguas en contextos multilingües*. Sus intereses de investigación se centran en la didáctica del español como lengua extranjera, la adquisición de segundas lenguas, la alfabetización académica y el uso de enfoques comunicativos y lúdicos en la enseñanza de español.

**María Obdulia Luis Gamallo** est diplômée en Philologie Hispanique, Philologie Romane et Philologie Française à l'Université de Saint-Jacques-de-Compostelle, elle est docteure ès Lettres à l'Université Paris III, Sorbonne-Nouvelle, avec une thèse sur le roman galicien contemporain. Professeure de langues étrangères depuis vingt ans, elle est actuellement professeure de Français à l'Université de La Corogne.

Chercheuse dans divers projets de recherche, elle a reçu plusieurs bourses d'excellence pour étudier en France (1990 et 1991) et pour collaborer à un projet de recherche pendant ses études de premier cycle à l'USC (1996/1997).

Actuellement, elle est enseignante de Français (FLE) à l'Université de La Corogne et de Ferrol et dispense un cours de littérature comparée dans le Master "Culture, Littérature et Diversité" à l'UDC.

Elle est l'auteure d'une cinquantaine de publications et de communications. Ses principaux axes de recherche sont : la francophonie, l'imaginaire et l'identité dans la littérature subsaharienne, le féminisme africain, la traduction et la bande dessinée.

Elle est également traductrice du théâtre d'Octave Mirbeau en Galicien et de *Lettres de Galice* de Prosper-Henri Devos.

**Véronique Marmy Cusin** est professeure ordinaire au département de la formation de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation de l'Université de Fribourg (Suisse). Ses principaux champs de recherche sont l'enseignement grammatical, notamment la transposition d'objets grammaticaux (projet de recherche en didactique de la grammaire soutenu par le Fonds national suisse (2018-2023) et membre du groupe Gafe'maire. Dans ce contexte, elle s'intéresse particulièrement à l'enseignement articulé du français afin d'aider les élèves à développer à la fois leurs compétences en production/compréhension et à acquérir des savoirs et savoir-faire sur la langue et la communication (thèse de doctorat, 2012). Elle a aussi participé en tant que partenaire externe à une recherche sur la formation à la production textuelle (Dolz & Gagnon (dir.), 2018). Elle dirige actuellement un groupe de recherche, META Sprache & Langues (UNIFR), qui analysent les interactions langagières dans l'enseignement-apprentissage des langues afin de développer une posture métalinguistique chez l'élève. L'un des projets qu'elle dirige est de mieux appréhender les situations, dispositifs et interactions didactiques qui permettent aux enseignant·es de développer la posture métalinguistique des élèves du primaire (4 à 12 ans).

**María Antonia Martín Zorraquino** (Zaragoza, 15 de mayo de 1948) es Licenciada en Filología Románica en la Universidad de Zaragoza (1970), doctora en las mismas especialidad y Universidad, bajo la dirección de Félix Monge (1974). Fue catedrática de Lengua Española a partir de 1981 y desde 2018 es profesora emérita de la Universidad de Zaragoza. Su investigación se centra en la gramática del español, el análisis del discurso y el estudio sociolingüístico de diversas áreas de la Comunidad Autónoma de Aragón. Sus publicaciones alcanzan el número de doscientos títulos. En su actividad docente e investigadora destaca la dirección de dieciocho tesis doctorales (todas distinguidas con la máxima calificación, varias con mención internacional y dos galardonadas con Premio Extraordinario de Doctorado). Fue becaria de la Fundación "Juan March". Ha recibido los Premios Extraordinarios de Licenciatura, de Doctorado y de la Fundación "Rivadeneyra" (Real Academia Española). Delegada del Rector y Directora de los Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros de la Universidad de Zaragoza (1986-1992), y Directora de la Cátedra "María Moliner" de la Institución "Fernando el Católico" (CSIC). Académica Correspondiente por Aragón de la Real Academia Española. Y de las Academias de la Lengua de Cuba, de Panamá y de Bolivia.

**Andrea Martínez-Chauvin** est Maîtresse de conférences à Sorbonne Université, où elle enseigne la littérature espagnole et la traduction, et membre de l'équipe du CRIMIC. Sa thèse de doctorat, soutenue en 2023, porte sur l'empreinte du surréalisme dans l'œuvre poétique de Vicente Aleixandre, José María Hinojosa, Juan Larrea et Joan Miró, entre 1918 et 1932. Ses travaux de recherche portent sur les arts et littératures d'avant-gardes, la poésie contemporaine espagnole et les transferts culturels.

**Patricia Mauclair** est Maîtresse de Conférences au sein du Département d'espagnol de l'Université de Tours, membre du groupe de recherche Intru (EA 6301 - Interactions, transferts, ruptures artistiques et culturelles, Université de Tours) et membre invité du groupe de recherche Imago (Université de Tenerife). Depuis 2014, sa recherche porte sur la littérature espagnole pour la jeunesse. Elle a publié plusieurs articles sur les albums espagnols contemporains ainsi que sur les récits dystopiques écrits pour la jeunesse en Espagne. Elle est l'autrice de l'ouvrage *Histoire de la littérature espagnole pour la jeunesse* (Éditions Thierry Marchaisse, 2022).

**Montserrat Morales Peco** es profesora Titular de Universidad de Filología Francesa en la Universidad de Castilla-La Mancha. Sus principales líneas de investigación son la mitocrítica, la imagología, la literatura francesa del xix y xx. Es IP del grupo de investigación MOLAF (Miradas del Otro en la Literatura anglófona y francófona) de la UCLM desde 2016. De sus publicaciones se podría destacar: el libro *Edipo en la literatura francesa. Las mil y una caras de un mito* (Uclm, 2002); la traducción y estudio de cuatro novelas de Jean Cocteau, *Thomas el impostor*, *La gran separación*, *El libro blanco* y *El Potomak*, editadas por Cabaret Voltaire; la edición de la obra colectiva *Regards sur l'Autre dans la littérature francophone et anglophone* (Dykinson, 2017); la co-dirección de los libros *Reescrituras de los mitos en la literatura* (Uclm, 2008) y *Se hace camino al andar. La mirada del Otro en la literatura de viajes* (Comares, 2023).

**Marian Panchón Hidalgo** es Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Salamanca, máster en Investigación en Traducción e Interpretación por la Universitat Jaume I y doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Salamanca y la Université Toulouse – Jean Jaurès (Francia). Ha sido profesora en varias universidades francesas (Université de Tours, Université de Nîmes, Université de Franche-Comté) e investigadora invitada en la Université Sorbonne Paris Nord, en la École normale supérieure de Lyon y en la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), entre otras. En la actualidad es docente e investigadora en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada. Asimismo, es miembro del grupo de investigación AVANTI (Univ. de Granada) y colaboradora del grupo de investigación TRACE (Univ. de León). Sus líneas de investigación se centran tanto en la traducción y la (auto)censura de la literatura francófona bajo el franquismo como en la recuperación, a través de la traducción, de voces silenciadas u olvidadas del siglo xx.

**Raphaël Roché** est professeur agrégé d'espagnol et docteur de l'Université de Tours (2017), auteur d'une thèse intitulée *Culture, autorité, politique : le journal Redactor General de José Cecilio Del Valle (1825-1826)*. Il est actuellement maître de conférences en civilisation latino-américaine à l'Université Jean-Monnet-Saint-Etienne et profesor visitante laboral au département de Traduction et d'Interprétation de l'Universidad de Granada. Ses axes de recherche portent sur les relations entre journalisme et construction nationale à l'époque contemporaine, ainsi que sur la traduction et la réception de textes politiques et testimoniaux latino-américains en France.

Ses dernières publications sont « Traduire l'excès dans la littérature testimoniale latino-américaine » dans *L'Excès dans tous ses états* (Grenade : Comares, 2025), « Un périodique multilingue pour une conscience pan-latiniste: le cas de *La raza latina/La race latine* (1874-1886) de Juan Valero de Tornos » dans *Figures et trajectoires de journalistes dans la presse en langues étrangères du Siècle des Lumières à l'époque des nationalismes* (Baden-Baden : Nomos, 2025) et « Juan Valero de Tornos entre Madrid et Paris » dans *L'Envers du décor journalistique. Acteurs et formes médiatiques en Méditerranée au xix<sup>e</sup> siècle* (Paris : Classiques Garnier, 2024).

**Abdellah Romli** est Professeur de littérature générale et comparée au Département de Langue et Littérature françaises, Faculté des Langues, Lettres et Arts de l'Université Ibn Tofail – Kénitra. Auteur d'une thèse sur la littérature algérienne intitulée : *Techniques d'écriture romanesque chez Mohammed Dib*. Auteur de nombreux articles sur la littérature maghrébine de langue française, marocaine et algérienne notamment (Mohammed Dib, Abdellatif Laâbi, Mohamed Khair-Eddine, Abdelkébir Khatibi, Mustapha Kébir Ammi...). Auteur de nombreux articles sur la littérature de voyage. Chercheur associé à l'équipe de recherche « Manuscrit Francophone » travaillant sur les archives de l'écrivain algérien Mohammed Dib, sous la direction de Claire Riffard de l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes ITEM-Paris (CNRS-ENS). Membre de la Coordination Internationale des Recherches et Études Brachylogiques (C.I.R.E.B.), Siège - Paris.

**Marina Ruiz Cano** es profesora titular de Literatura española contemporánea en la Universidad París Nanterre. Sus investigaciones se centran en el teatro contemporáneo de carácter político y también se interesa por las transferencias culturales entre España y Francia.

Es autora de varios artículos, como « *Todos los viernes, cena de Enkarni Genua: la familia en la cuerda floja* » (Fanny Blin y Anne Laure Feuillastre, *Historia familiar e historia nacional en el teatro hispánico contemporáneo*, 2025), « *Esto no es un cuento*, sino un cortometraje: Diderot en la pantalla española » (revista *Quaderns de filologia, estudis literaris*, nº29, 2024) o « *Le théâtre d'Albert Camus et l'Espagne : créations et recréations* » (*Lettres Modernes Minard*, Série Camus, Classiques Garnier, nº 26, 2024).

Forma parte del proyecto de traducción e investigación « *El Quijote Transnacional* » dirigido por Pedro Javier Pardo (Universidad de Salamanca), para el que ha traducido, con Esther Bautista Narango, *L'Histoire des imaginations extravagantes de monsieur Oufle* (1710) de Laurent Bordelon. También colabora con el proyecto de investigación « *Subjetividades en crisis en la literatura española contemporánea (1914-1975)* » dirigido por Luis Bautista Boned (Universitat de València).

**Susana Sánchez Rodríguez** es doctora por la Universidad de Cantabria, especializada en formación inicial y desarrollo profesional de docentes. Ha participado en varios proyectos de investigación financiados por el Plan Nacional de I+D+I relacionados con la alfabetización inicial, la educación literaria o la gramática pedagógica. La actividad desarrollada en estos proyectos ha conllevado trabajo de observación y colaboración en centros educativos dirigido a la mejora del aprendizaje del alumnado y al desarrollo profesional de los docentes en activo. Sus publicaciones más relevantes se enmarcan en la participación en proyectos de investigación financiados y versan sobre las prácticas alfabetizadoras (oralidad formal y lectura y escritura) en aulas de educación infantil y primaria y sobre la alfabetización académica en la universidad, y se recogen en revistas indexadas en JCR, SJR o ESCI como Infancia y Aprendizaje, Cultura y Educación, Íkala, Tejuelo, Investigaciones sobre Lectura, Revista Iberoamericana de Educación, Lenguaje y Textos o Enunciación. Asimismo, ha publicado capítulos de libro en editoriales situadas en el primer cuartil de SPI en Educación como Síntesis, Octaedro o Graó. Ha participado en numerosos congresos nacionales e internacionales con aportaciones sobre oralidad formal en la escuela, alfabetización inicial y gramática pedagógica.

**Raquel Sanz-Moreno** es profesora permanente laboral de la Facultat de Formació del Professorat de la Universitat de València, donde coordina la unidad de didáctica de la lengua francesa. Imparte materias en el Máster en Profesor de Secundaria y en el Grado en Maestro de Educación Primaria de la especialidad de francés. Forma parte del Grupo de Investigación sobre Enseñanza de Lenguas (GIEL) y coordina el proyecto de innovación educativa “Producciones audiovisuales e Inteligencia Artificial en el aula de lenguas. Experiencias docentes en torno a la creación de vídeos” (PIEC- 3900047). Su investigación se centra en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua francesa, así como en el uso de la audiodescripción y de otras modalidades de traducción audiovisual para la enseñanza de lenguas. Sus trabajos más recientes se centran en las creencias del profesorado en formación y profesorado en activo sobre la enseñanza de la gramática así como en la inclusión de la reflexión interlingüística en clases de FLE.

**Slita Mustapha** est doctorant à la Faculté des Lettres, des Langues et des Arts, Université Ibn Tofail de Kénitra, Maroc. Il est professeur agrégé des lettres françaises et enseignant aux CPGE (Classes préparatoires aux grandes Ecoles) de la ville de Taza. Il prépare une thèse sur la littérature marocaine de l'extrême contemporain, inscrite à la Faculté des Langues, Lettres et Arts, (Labo) LITTARIP de l'Université Ibn Tofail, Kénitra-Maroc. Le sujet de la thèse est le suivant : *Ecrire la marginalité dans les œuvres romanesques de Mahi Binebine, Mohamed Leftah et El Mostafa Bouignane : vers une poétique de la marginalité*. Il est aussi auteur d'un recueil de poésie intitulé *Les Symbioses brisées*, et de plusieurs articles sur la littérature marocaine d'expression française (Le sacré et le profane dans Au bonheur des limbes de Mohamed Leftah, Marginalité et écriture romanesque dans le roman Cannibales de Mahi Binebine) et la littérature française (Le roman moderne à la croisée des genres et à la quête d'innovation stylistique : l'exemple de l'Acacia de Claude Simon).

Après des études d'espagnol (LLCER) et de Lettres Modernes, **Isabelle Taillandier** s'est spécialisée en Littérature comparée et a soutenu en 2004 à l'université de Paris Nanterre une thèse sur la réception de la littérature espagnole dans l'édition et la presse française (1975-1999). Depuis, elle a participé à divers colloques et revues. Entre 1984 et 1997, elle a enseigné le français en Espagne, Allemagne et Suisse alémanique. Depuis 1999, elle est enseignante titulaire au Cours de civilisation française de la Sorbonne et a collaboré à divers manuels de FLE (langue, littérature). Parallèlement, elle traduit des œuvres littéraires d'auteurs germanophones (Klaus Mann, Melchior Werdenberg) mais surtout espagnols, reconnus comme Emilia Pardo Bazán et Max Aub, ou encore émergents comme Francisco Silvera ou María Regla Prieto. Elle a également publié une œuvre propre, notamment un roman jeunesse sur la chute de Grenade vue par un jeune musulman (*Les lettres vermeilles*, Jasmin, 2023).